

---

---

3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

---

---

---

---

3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

---

---

**BILL**  
**88**

**AN ACT TO AMEND THE  
VITAL STATISTICS ACT**

Read first time: November 30, 1994

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

**PROJET DE LOI**  
**88**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

Première lecture: le 30 novembre 1994

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**L'HON. RUSSELL H.T. KING**

---

---

**BILL 88**

**PROJET DE LOI 88**

**An Act to Amend the  
Vital Statistics Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les statistiques de l'état civil**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Subsection 8(1.1) of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**1** *Le paragraphe 8(1.1) de la Loi sur les statistiques de l'état civil, chapitre V-3 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*(a) in paragraph (b) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma followed by "and";*

*a) à l'alinéa b), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par une virgule suivie du mot «et»;*

*(b) by adding after paragraph (b) the following:*

*b) par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit:*

*(c) where a married woman has a surname and her husband has a name determined in accordance with his cultural, ethnic or religious heritage or where a married woman has a name determined in accordance with her cultural, ethnic or religious heritage and her husband has a surname, and where the woman and her husband jointly so request on the birth registration form, the birth of a child to the woman shall be registered showing*

*c) lorsqu'une femme mariée a un nom de famille et que son mari a un nom déterminé conformément à son héritage culturel, ethnique ou religieux ou lorsqu'une femme mariée a un nom déterminé conformément à son héritage culturel, ethnique ou religieux et que son mari a un nom de famille, et que la femme et son mari le demandent conjointement sur le bulletin d'enregistrement de naissance, la naissance de l'enfant de cette femme doit être enregistré en indiquant*

*(i) the surname of the woman as the surname of the child,*

*(i) le nom de famille de la femme, comme étant le nom de famille de l'enfant,*

(ii) the surname of the husband as the surname of the child, or

(iii) the maiden surname of the woman as the surname of the child.

**2** *Paragraph 9(2)(a) of the Act is amended by striking out "in the surname or maiden surname of the mother under subsection (1)".*

(ii) le nom de famille du mari, comme étant le nom de famille de l'enfant, ou

(iii) le nom de famille de jeune fille de la femme comme étant le nom de famille de l'enfant.

**2** *L'alinéa 9(2)a) de la Loi est modifié par la suppression des mots «sous le nom de famille ou nom de famille de jeune fille de la mère en vertu du paragraphe (1)».*

**EXPLANATORY NOTES**

**Section 1**

This amendment provides for the registration of the birth of a child when one of the married parents of the child has a surname and the other parent has a name determined in accordance with his or her cultural, ethnic or religious heritage.

**Section 2**

The existing portion reads as follows:

**9(2) In any case where**

*(a)* the birth of a child to an unmarried mother has been registered in the surname or maiden surname of the mother under subsection (1) and the particulars of the father were not registered because he did not sign the birth registration form, and

**NOTES EXPLICATIVES**

**Article 1**

Modification prévoyant l'enregistrement de la naissance d'un enfant lorsque l'un des parents mariés de l'enfant a un nom de famille et que l'autre parent a un nom déterminé conformément à son héritage culturel, ethnique ou religieux.

**Article 2**

Le passage actuel est comme suit:

**9(2) Lorsque**

*a)* la naissance de l'enfant d'une mère non mariée a été enregistrée sous le nom de famille ou nom de famille de jeune fille de la mère en vertu du paragraphe (1) et que les renseignements relatifs au père n'ont pas été enregistrés parce qu'il n'a pas signé le bulletin d'enregistrement de naissance, et